



สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี
รับที่ 1060
23 มี.ค. 2561
วันที่.....เวลา.....10.-

ที่ กต ๑๓๐๑/๑๕๖

กระทรวงการต่างประเทศ
ถนนศรีอยุธยา กทม. ๑๐๕๐๐

๖๖ มกราคม ๒๕๖๑

เรื่อง หลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาเยอรมัน สเปน ญี่ปุ่น มลายู และอินโดนีเซีย
เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี
อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๓/ว(ล) ๓๗๘๙๒
ลงวันที่ ๒๒ พฤศจิกายน ๒๕๖๐

จัดเข้าวาระ 23 มี.ค. 2561
ความเห็นประกอบเรื่องเพื่อทราบ
(หากไม่มีข้อทักท้วงให้ถือเป็นเรื่องที่ ครม.
เห็นชอบ/อนุมัติ) เรื่องที่ ๑๐

ตามหนังสือที่อ้างถึง ขอให้กระทรวงการต่างประเทศเสนอความเห็นในส่วนที่เกี่ยวข้อง
หรือส่วนอื่นที่เห็นสมควรเพื่อประกอบการพิจารณาของคณะรัฐมนตรีเกี่ยวกับร่างประกาศสำนักนายกรัฐมนตรี
เรื่อง หลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาเยอรมัน สเปน ญี่ปุ่น มลายู และอินโดนีเซีย ความแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงการต่างประเทศพิจารณาแล้ว ขอเรียน ดังนี้

๑. ไม่มีข้อขัดข้องในหลักการต่อการออกประกาศสำนักนายกรัฐมนตรีเรื่องหลักเกณฑ์
การทับศัพท์ภาษาเยอรมัน สเปน ญี่ปุ่น มลายู และอินโดนีเซีย หากส่วนราชการเจ้าของเรื่องพิจารณาแล้วว่า
เหมาะสม สอดคล้องกับนโยบายและสามารถปฏิบัติตามกฎระเบียบและข้อบังคับที่เกี่ยวข้อง

๒. สนับสนุนการจัดทำหลักเกณฑ์การทับศัพท์ดังกล่าวเพื่อใช้เป็นมาตรฐานของทางราชการ
อนึ่ง เห็นควรเสนอให้ส่วนราชการเจ้าของเรื่องประชาสัมพันธ์ในวงกว้าง เพื่อให้ทุกส่วนราชการ และอาจรวมถึง
ภาคประชาชนสามารถใช้เป็นแนวทางในการปฏิบัติอย่างเป็นเอกภาพต่อไป โดยเสนอขอความคิดเห็นเพิ่มเติม ดังนี้

๒.๑ ภาษาญี่ปุ่น ร่างหลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาญี่ปุ่นมีการถอดเสียงที่มีข้อกำหนด
ที่ดีแล้ว อย่างไรก็ตาม สำนักงานราชบัณฑิตยสภาอาจพิจารณาหารือกับสถาบันการศึกษาที่เปิดการสอนภาควิชา
ภาษาญี่ปุ่นเพื่อรับความคิดเห็นเพิ่มเติมด้วย

๒.๒ ภาษาอื่น ๆ กระทรวงการต่างประเทศมีเจ้าหน้าที่ที่มีความรู้ด้านภาษาเยอรมัน สเปน
มลายู และอินโดนีเซีย ในระดับที่สามารถติดต่อสื่อสารและประสานงานได้ แต่ไม่มีความรู้หรือความเชี่ยวชาญ
เชิงลึกด้านนิรุกติศาสตร์ (ภาษาศาสตร์) จึงไม่สามารถเสนอขอความคิดเห็นเกี่ยวกับร่างหลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษา
ดังกล่าวได้

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบ

ขอแสดงความนับถือ

(นายดอน ปรมัตถ์วินัย)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

กรมเอเชียตะวันออก

สำนักงานเลขานุการกรม

โทร. ๐ ๒๖๔๓ ๕๐๐๐ ต่อ ๑๔๔๘๘

โทรสาร ๐ ๒๖๔๓ ๕๑๘๓